

# TMHP 15 TMHP 30 TMHP 50

## SAFETY RECOMMENDATIONS

RECOM MANDATIONS DE SÉCURITÉ

SICHERHEITSHINWEISE

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

NORME DI SICUREZZA

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

SÄKERHETSREKOMMENDATIONER

SIKKERHEDSFORESKRIFTER

KÄYTTÖTURVALLISUUSSUOSITUKSET

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



MP5007/9502



## SAFETY RECOMMENDATIONS

As high pressures/forces constitute a potential safety risk, the following instructions must be considered:

- The equipment should only be operated by trained personnel.
- Always follow the operating instructions.
- Check the puller and all accessories carefully before use. Never use even slightly damaged components.
- Make sure the force rating of the puller exceeds calculated maximum withdrawal force.
- Ensure that the puller legs are properly secured around the workpiece. Each claw must be fully engaged.
- Make sure the force is equally distributed in all three arms
- Make sure all air has been removed from the hydraulic system, before putting the equipment under pressure.
- Always use a pressure gauge.
- Always prevent the workpiece/tool from being projected upon sudden release of pressure (e.g. by use of retaining nut).
- Never use the equipment above the stated maximum pressure.
- Use protective goggles.
- Cover the work with a protective blanket or shield while force being applied.
- Never modify the unit.
- Use original parts only.
- Only use clean, recommended hydraulic oils (e.g. SKF LHM 300, LHM 900 or similar).
- In case of any uncertainties as regards the use of the puller, contact SKF.



## RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

Les hautes pressions et/ou les efforts constituant un danger potentiel, les instructions suivantes doivent être prises en considération:

- L'équipement devra être utilisé par une personne expérimentée.
- Toujours suivre les instructions d'utilisation.
- Vérifier soigneusement l'extracteur et tous les accessoires avant utilisation. Ne jamais utiliser des composants endommagés, même légèrement.
- S'assurer que la force appliquée sur l'extracteur n'excède pas la force d'extraction maximale calculée.
- S'assurer que les griffes de l'extracteur soient correctement positionnées autour de la pièce à extraire.
- S'assurer que la force est bien répartie sur les trois griffes.
- S'assurer que l'air a été totalement évacué du système hydraulique, avant de mettre l'équipement sous pression.
- Utiliser toujours un manomètre.
- Afin d'éviter l'expulsion totale de la pièce à démonter il faut toujours placer une pièce en butée (un écrou par exemple).
- Ne jamais utiliser l'équipement au-dessus de la pression maximale indiquée.
- Utiliser des lunettes de protection.
- Couvrir le montage avec une couverture de protection ou un écran protecteur durant l'application de la force.
- Ne jamais modifier la pièce.
- Utiliser seulement des pièces d'origine.
- Utiliser seulement des huiles hydrauliques propres et recommandées (par exemple: SKF LHM 300, LHM 900 ou équivalent)
- Pour toute incertitude quant à l'utilisation de l'extracteur veuillez consulter SKF.



## KÄYTTÖTURVALLISUUS SUOSITUKSET

Koska korkeat paineet/suuret voimat muodostavat potentiaalisen terveysriskin, on hyvä ottaa huomioon seuraavat suositukset:

- Laitteiden käyttäjinä pitää olla ammattitaitoiset henkilöt.
- Seuraa aina käyttöohjeita.
- Tarkista ulosvetäjä ja lisävarusteet huolellisesti ennen käyttöä. Älä koskaan käytä edes "lievästi" vahingoittuneita osia.
- Varmista, että käytetyn ulosvetäjän ulosvetovoima ylittää työkohteessa tarvittavan ulosvetovoiman.
- Varmista, että ulosvetäjän sakarat ovat kunnolla kiinni työkappaleessa. Jokaisen kynnen pitää olla täysin kiinni kohteessaan.
- Varmista, että kaikille ulosvetäjien sakaroille kohdistuu yhtä suuri vetovoima.
- Poista kaikki ilma hydraulijärjestelmästä ennen laitteiston paineistusta.
- Käytä aina painemittaria.
- Estä vapautuvan työkappaleen/työkalun sinkoaminen (esim. käyttämällä lukitusmutteria akselilla laakeria irrotettaessa).
- Älä koskaan ylitä ilmoitettua maksimipainetta.
- Käytä suojalaseja.
- Käytä laitteiden ja työkohteen päällä suojapeitettä tai -kilpeä työsuorituksen aikana.
- Älä tee laitteisiin teknisiä muutoksia.
- Käytä vain alkuperäisosia.
- Käytä vain puhtaita, suositeltuja hydrauliiikkaöljyjä, kuten esim. SKF LHM 300, LHDF 900 tai vastaavaa.
- Ilmetessä epäselvyyksiä ulosvetäjän käytössä, ota yhteyttä SKF:ään.



## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De volgende veiligheidsvoorschriften dienen in acht te worden genomen omdat de hoge hydraulische drukken/krachten mogelijk gevaarlijk kunnen zijn.

- Het gereedschap dient uitsluitend door goed getraind personeel bediend te worden.
- Volg altijd de gebruiksaanwijzing.
- Controleer de puller en alle accessoires nauwkeurig voor gebruik. Gebruik nooit beschadigde onderdelen.
- De maximale toegestane trekkracht van de puller moet groter zijn dan de berekende demontage kracht.
- Zorg ervoor dat de puller armen goed aanliggen tegen het werkstuk. De klauwen moeten volledig contact maken met het werkstuk.
- Zorg ervoor dat de krachten gelijkmatig over de 3 armen verdeeld worden.
- Zorg ervoor dat alle lucht uit het hydraulische systeem is voor het gereedschap onder druk gebracht wordt.
- Gebruik altijd een manometer.
- Zorg ervoor dat het werkstuk/puller niet weg kan springen door gebruik te maken van een borgmoer op de as.
- Gebruik het gereedschap nooit boven de toegestane maximale werkdruk.
- Gebruik een veiligheidsbril.
- Bedek het werkstuk en de puller met een deken of scherm tijdens gebruik.
- Wijzig het gereedschap nooit.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen.
- Gebruik uitsluitend schone, aanbevolen hydraulisch oliën (SKF LHM 300, LHDF 900 of gelijkwaardig).
- Indien U vragen heeft met betrekking tot het gebruik van de puller, gelieve contact op te nemen met SKF.



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Επειδή οι υψηλές πιέσεις/δυνάμεις μπορεί να αποδειχθούν επικίνδυνες για την ασφάλειά σας, οι πιο κάτω οδηγίες πρέπει να λαμβάνονται υπ' όψη:

- Αυτές τις συσκευές πρέπει να τις χειρίζονται εκπαιδευμένα άτομα.
- Πάντα να ακολουθείτε τις οδηγίες λειτουργίας.
- Ελέγξτε προσεκτικά τον εξολκέα και όλα τα εξαρτήματα πριν τη χρήση. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα έστω και ελαφρά φθαρμένα.
- Βεβαιωθείτε ότι η αναγραφόμενη δύναμη που μπορεί να ασκηθεί από τον εξολκέα είναι μεγαλύτερη της απαιτούμενης δύναμης εξόλκευσης.
- Βεβαιωθείτε ότι οι βραχίονες του εξολκέα έχουν ασφαλιστεί κανονικά γύρω από το εξάρτημα. Κάθε άγκιστρο πρέπει να εφαρμόζει πλήρως.
- Βεβαιωθείτε ότι η δύναμη κατανέμεται ομοιόμορφα και στους τρεις βραχίονες.
- Βεβαιωθείτε πριν από κάθε χρήση ότι έχει γίνει πλήρης εξαέρωση.
- Πάντα να χρησιμοποιείτε όργανο ελέγχου πίεσης (μανόμετρο).
- Ασφαλίστε πριν το ξεμοντάρισμα οποιοδήποτε εξάρτημα (ρουλεμάν, τροχαλία, γρανάζι κ.λπ.) με ένα περικόχλιο που τοποθετείται προς την κατεύθυνση εξάρμωσης, πριν ασκήσετε πίεση με την αντλία.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το σύστημα σε πίεση μεγαλύτερη από τη μέγιστη αναγραφόμενη.
- Χρησιμοποιείτε τα ειδικά προστατευτικά γυαλιά.
- Σκεπάστε τα προς εξόλκευση εξαρτήματα με μια κουβέρτα ή κάλυμμα όσο ασκείται η δύναμη.
- Ποτέ μην κάνετε μετατροπές σε οποιαδήποτε συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο καθαρά, συνιστώμενα υδραυλικά έλαια (π.χ. SKF LHM 300, LHDF 900). Σε περίπτωση που δεν υπάρχουν επικοινωνήστε με την SKF.
- Σε περίπτωση αμφιβολίας όσον αφορά τη χρήση του εξολκέα, επικοινωνήστε με την SKF.





## SICHERHEITSHINWEISE

Da hohe Kräfte/hohe Drücke ein Sicherheitsrisiko darstellen und gefährliche Verletzungen verursachen können, sind die folgenden Sicherheitshinweise zu beachten:

- Das Gerät darf nur von geschultem Personal bedient werden.
- Stets die Gebrauchsanweisung/Betriebsanleitung beachten.
- Vor Inbetriebnahme sind der Abzieher und alle Zubehörteile sorgfältig zu überprüfen. Beschädigte Teile, auch mit nur geringfügigen Beschädigungen, dürfen keinesfalls verwendet werden.
- Der Lagerabzieher muß auf jeden Fall für größere Kräfte ausgelegt sein als die maximal notwendige Abziehkraft.
- Die Abzieharme müssen fest und gleichmäßig am abzuziehenden Bauteil angreifen. Jeder Haken muß sicher greifen.
- Die Abziehkraft muß gleichmäßig auf die drei Abzieharme verteilt sein.
- Vor dem Druckaufbau im Gerät muß das Hydrauliksystem vollständig entlüftet werden.
- Nie ohne Manometer arbeiten.
- Wenn sich das zu demontierende Bauteil oder Werkzeug gelöst hat, besteht die Gefahr, daß es schlagartig von seinem Sitz herunterschießt. Daher Bauteil/Werkzeug immer sichern, beispielsweise mit einer Sicherungsmutter.
- Das Gerät nie mit höherem Druck als dem angegebenen Maximaldruck beaufschlagen.
- Immer Schutzbrille tragen.
- Solange Kräfte aufgebracht werden, Arbeitsbereich mit einer Schutzabdeckung oder Abschirmung absichern.
- Auf keinen Fall Veränderungen am Gerät vornehmen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nur saubere Drucköle nach SKF Empfehlung verwenden (z.B. SKF LHM 300, SKF LHDF 900, o.ä.).
- Wenn Sie Fragen zur Benutzung des Abziehers haben oder Unsicherheit vorliegt, wenden Sie sich bitte an SKF.



## RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

Como las altas presiones/fuerzas constituyen un riesgo potencial para la seguridad, las siguientes instrucciones deben ser consideradas:

- Los equipos sólo deberían ser manipulados por personal entrenado.
- Siga siempre las instrucciones de funcionamiento.
- Compruebe cuidadosamente el extractor y todos los accesorios antes de usarlos. No use nunca componentes dañados, ni siquiera ligeramente dañados.
- Asegúrese de que la fuerza de tiro del extractor es superior a la máxima fuerza necesaria de extracción.
- Asegúrese de que las garras del extractor quedan correctamente fijadas alrededor de la pieza de trabajo. Cada patilla o uña debe ser completamente enganchada.
- Asegúrese de que la fuerza de tiro se reparta por igual para las 3 garras.
- Asegúrese de que todo el aire ha sido eliminado del sistema hidráulico antes de poner el equipo bajo presión.
- Use siempre un manómetro.
- Téngase siempre en cuenta que la pieza de trabajo/herramienta puede salir súbitamente proyectada al estar sometida a alta presión (use una tuerca tope o de retención).
- No use nunca el equipo con presiones superiores a las presiones máximas establecidas.
- Use guantes protectores.
- Cubra la zona de trabajo con una manta protectora o ponga protecciones mientras se aplica la fuerza.
- No modifique nunca el equipo.
- Use sólo recambios y piezas originales.
- Use sólo aceites hidráulicos recomendados y limpios (por ejemplo, SKF LHM 300, LHDF 900 o similar).
- En caso de duda en relación con el uso del extractor, contacte con SKF.



## NORME DI SICUREZZA

Siccome forze ed alte pressioni possono costituire un potenziale pericolo, si seguano in proposito le seguenti precauzioni:

- L'attrezzatura deve essere utilizzata solamente da personale qualificato.
- Seguire sempre le istruzioni per l'uso.
- Controllare l'estrattore e tutti gli accessori prima di farne uso. Evitare l'utilizzo anche in caso di modesti danneggiamenti.
- Verificare che la forza applicabile con l'estrattore sia superiore allo sforzo di estrazione calcolato.
- Assicurarsi che i bracci dell'estrattore siano saldamente vincolati attorno al particolare da estrarre. Ogni griffa deve essere completamente serrata.
- Assicurarsi che lo sforzo sia equamente distribuito su tutti i bracci.
- Assicurarsi che tutta l'aria sia stata eliminata dal circuito idraulico prima di utilizzare l'attrezzatura.
- Utilizzare sempre un manometro.
- E' sempre necessario prevedere un sistema di arresto (es: una ghiera di bloccaggio) per evitare che il particolare meccanico venga proiettato violentemente verso l'esterno al momento del distacco.
- Non utilizzare mai l'attrezzatura oltre le pressioni massime consentite.
- Indossare occhiali protettivi.
- Coprire il lavoro con uno schermo protettivo o con degli stracci durante l'applicazione dello sforzo di estrazione.
- Non apportare modifiche all'attrezzatura.
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali.
- Utilizzare solamente oli idraulici puliti (es. SKF LHM 300, LHDF 900 o similari).
- In caso di qualsiasi incertezza nell'utilizzo dell'estrattore, contattare la SKF.



## RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Atendendo a que pressões/forças elevadas envolvem um potencial risco em termos de segurança, as seguintes instruções devem ser respeitadas:

- O equipamento só deve ser utilizado por operadores treinados.
- Siga sempre as instruções de utilização.
- Verifique cuidadosamente o saca-rolamentos e todos os acessórios antes da utilização. Nunca utilize componentes mesmo que ligeiramente danificados.
- Certifique-se de que a força nominal de extracção do saca-rolamentos, é superior à máxima força de desmontagem calculada.
- Certifique-se que os braços do saca-rolamentos estão correctamente posicionados em torno da peça a desmontar. Todas as garras deverão estar completamente engatadas.
- Certifique-se que a força está igualmente distribuída por todos os braços do saca-rolamentos.
- Certifique-se que todo o ar foi purgado do sistema hidráulico, antes de submeter o equipamento a uma pressão hidráulica.
- Utilize sempre manómetros.
- Tome sempre as devidas precauções que impeçam, que qualquer rolamento/peça/ferramenta seja projectada na sequência de um súbito alívio da pressão (exemplo: use sempre uma porca de retenção). Sempre que se utilize uma desmontagem por pressão hidráulica.
- Nunca utilize este equipamento acima da pressão máxima indicada.
- Utilize sempre óculos de protecção/segurança.
- Cobrir o órgão a desmontar com uma manta de protecção ou outro tipo de blindagem, enquanto se estiver a aplicar a força de desmontagem.
- Nunca introduza alterações no equipamento.
- Utilize só peças de origem.
- Utilize só óleo hidráulico limpo, recomendado (exemplo: SKF LHM 300, LHDF 900 ou similar.).
- Em caso de dúvidas no que respeita à correcta utilização do saca-rolamentos, queira contactar a SKF.



## SÄKERHETSREKOMMENDATIONER

Eftersom höga tryck och stora krafter utgör en potentiell säkerhetsrisk måste följande instruktioner följas:

- Utrustningen skall endast handhas av utbildad personal.
- Följ alltid bruksanvisningarna.
- Kontrollera avdragaren och samtliga tillbehör noggrant före användandet. Använd aldrig, inte ens lindrigt, skadade komponenter.
- Tillförsäkra att avdragarens kraftkapacitet överskrider beräknad avdragskraft.
- Tillse att avdragarens armar är ordentligt säkrade runt arbetsstycket. Varje arm måste ha full anlagning.
- Tillse att kraften är jämt fördelad på alla tre armarna.
- Tillförsäkra att all luft har avlägsnats från hydraulsystemet, innan utrustningen sätts under tryck.
- Använd alltid en manometer.
- Skydda alltid arbetsstycket/verktyget från att plötsligt skjutas av vid demontering (t.ex. med en mothållsmutter).
- Använd aldrig utrustningen över angivet maximalt tryck.
- Använd skyddsglasögon.
- Täck arbetsstycket med en kraftig skyddsdug eller skyddskåpa av plåt när det står under tryck.
- Modifiera aldrig enheten.
- Använd endast originaldelar.
- Använd endast ren, rekommenderad olja (t.ex. SKF LHM 300, LHDF 900 eller motsvarande).
- I händelse av någon osäkerhet vad beträffar avdragaren, kontakta SKF.



## SIKKERHEDSFØRESKRIFTER

Da høje tryk/krafter udgør en mulig sikkerhedsrisiko, skal følgende instruktioner følges:

- Udstyret bør kun betjenes af uddannet personale.
- Følg altid betjeningsvejledningen.
- Check aftrækkeren og alt tilbehør grundigt inden brug. Anvend aldrig selv lettere beskadigede komponenter.
- Kontrollér at aftrækkerens styrke overstiger den maksimale aftrækskraft.
- Kontrollér at aftrækkerbenene er godt sikret rundt om emnet. Hver klo skal have et ordentligt greb.
- Sørg for at kraften fordeles jævnt i alle tre arme.
- Kontrollér at det hydrauliske system er udluftet, inden der sættes trykluft på udstyret.
- Anvend altid en trykmåler.
- Sørg altid for at emnet/værktøjet undgår at blive udsat for pludselig trykfald (f.eks. ved at anvende bundmøtrik).
- Anvend aldrig udstyret over det maksimalt angivne tryk.
- Brug beskyttelsesbriller!
- Tildæk emnet med en klud under aftrækningen.
- Foretag aldrig ændringer på enheden.
- Anvend kun originaldele.
- Anvend kun rene, anbefalede olier (f. eks. SKF LHM 300, LHDF 900 el. lign.).
- I tilfælde af tvivlsspørgsmål, i forbindelse med anvendelsen af aftrækkeren, kontakt SKF.